

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria «A» a due posti di custode castelli, musei e giardini (cat. B – pos. B1: operatore qualificato – sede di servizio: castello di ISSOGNE e castello di FÉNIS) da assegnare all'ex Servizio attività museografiche dell'Assessorato Istruzione e cultura (attuale Direzione attività culturali).

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti (su complessivi 30)
1	BORRIELLO Danilo	20,50
2	NEX Edy	19,83
3	GOSATTI Stefano	19,50
4	VACHER Amelia	19,17
5	BERGER Paola	18,83
6	JUGLAIR Piera *	17,33
7	PERRON Salvina	17,33
8	MEYNET Ezia	16,83
9	PRONESTI Giuseppe	15,83

* precede in quanto più giovane di età

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 105

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement de deux fonctionnaires régionaux appartenant à la catégorie A à deux postes de gardien des châteaux, des musées et des jardins (catégorie B – position B1 : agent qualifié), dans le cadre de la Direction des activités culturelles (lieux de travail : château d'ISSOGNE et château de FÉNIS) de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (ancien Service muséographique).

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

* Il a été fait application du droit de priorité au candidat le plus jeune.

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 105

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Istruzione e Cultura.

Publicazioni esito gara a pubblico incanto.

Oggetto: Servizio di stampa di quattro numeri ordinari della rivista pedagogica bilingue (italiano-francese) «L'Ecole Valdôtaine».

Importo a base d'asta: Euro 930,00 (+ 4% IVA) per un sedicesimo; Euro 1.800,00 (+ 4% IVA) per la copertina. Importo massimo stimato per quattro numeri ordinari da 80 pagg.: Euro 25.800,00 (+IVA 4%).

Metodo e procedimento di aggiudicazione: R.D. 18.11.1923, n. 2440 - R.D. 23.05.1924, n. 827 - D. P. R. 18.04.1994, n. 573. Prezzo più basso - art. 73 - lett.- c) - del R.D.- 827/1924.

Ditte partecipanti:

- Arti Grafiche Sarcuto srl di AGRIGENTO;
- Grafiche Ponticelli spa di CASTROCIELO (FR);
- Rubbettino srl - Industrie Grafiche ed Editoriali - di SOVERIA MANNELLI (CZ);
- Stabilimento Tipografico De Rose di MONTALTO UFFUGO (CZ);
- Tipografia Valdostana spa di AOSTA;
- Musumeci industrie Grafiche spa di QUART (AO);
- Biemmegraf srl Industria Grafica di PIEDIRIPA DI MACERATA (MC).

Ditte escluse:

- Arti Grafiche Sarcuto srl di AGRIGENTO;
- Grafiche Ponticelli spa di CASTROCIELO (FR);
- Rubbettino Sri - Industrie Grafiche ed Editoriali di SOVERIA MANNELLI (CZ);

Ditta aggiudicataria:

- Stabilimento Tipografico De Rose di MONTALTO UFFUGO (CZ) Cod. Fisc. e Partita IVA 01381050788

Offerta economica:

- per un sedicesimo: Euro 697,50 (+ IVA 4%);
- per la copertina: Euro 1.350,00 (+ IVA 4%);

Importo di aggiudicazione: Euro 19.350,00 oltre agli

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Service d'impression de quatre numéros ordinaires de la revue pédagogique bilingue (italien/français) « L'École valdôtaine ».

Mise à prix : In-seize : 930,00 euros (plus IVA 4%) – Couverture : 1 800,00 euros (plus IVA 4%) – Quatre numéros de 80 pages : 25 800,00 euros (plus IVA 4%).

Mode de passation du marché : Au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. Au prix le plus bas, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Soumissionnaires :

- Arti Grafiche Sarcuto srl d'AGRIGENTE ;
- Grafiche Ponticelli SpA de CASTROCIELO (FR) ;
- Rubbettino srl – Industrie Grafiche ed Editoriali de SOVERIA MANNELLI (CZ) ;
- Stabilimento Tipografico De Rose de MONTALTO UFFUGO (CZ) ;
- Tipografia Valdostana SpA d'AOSTE ;
- Musumeci Industrie Grafiche SpA de QUART ;
- Biemmegraf srl Industria Grafica de PIEDIRIPA DI MACERATA (MC).

Soumissionnaires exclus :

- Arti Grafiche Sarcuto srl d'AGRIGENTE ;
- Grafiche Ponticelli SpA de CASTROCIELO (FR) ;
- Rubbettino srl – Industrie Grafiche ed Editoriali de SOVERIA MANNELLI (CZ).

Adjudicataire :

- Stabilimento Tipografico De Rose de MONTALTO UFFUGO (CZ) Code fiscal et n° d'immatriculation IVA : 01381050788.

Soumission :

- In-seize : 697,50 euros (plus IVA 4%) ;
- Couverture : 1 350,00 euros (plus IVA 4%).

Montant du marché : 19 350,00 euros plus IVA 4%,

oneri IVA (4%) per complessivi Euro 20.124,00 - per quattro numeri ordinari da 80 pagg.

Il Direttore
MARCHETTI

N. 106

Assessorato Istruzione e Cultura.

Pubblicazione esito gara a pubblico incanto.

Oggetto: Servizio di ristampa dei testi scolastici bilingui «Les Séquences didactiques de langue - classe de 1^{re}» e «Les Séquences didactiques de langue classe e 2^e et 3^e - 1^{er} vol.» con duplicazione di n. 1.000 cd rom.

Importo a base d'asta: Euro 76.923,80 oltre agli oneri Iva per complessivi Euro 80.000,00.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: Decreto legislativo 17 marzo 1995, n. 157 e s.m.i. - prezzo di più basso.

Ditte partecipanti:

- Tipografia Valdostana spa di AOSTA;
- Musumeci Industrie Grafiche spa di QUART (AO);
- ILTE spa di MONCALIERI (TO);
- Biemmegraf srl Industria Grafica di PIEDIRIPA DI MACERATA (MC);
- Ponzio Olona Servizi Grafici di COPIANO (PV);
- Del Gallo Tipolitografia Spoletina di SPOLETO (PG);
- A.T.I. Ediguidda sas & Guarino e Trezza snc di CAVA DEI TIRRENI (SA).

Ditte escluse:

- Ponzio Olona Servizi Grafici di COPIANO (PV);
- ILTE spa di MONCALIERI (TO);
- Musumeci Industrie Grafiche spa di Quart (AO);
- Tipografia Valdostana spa d'AOSTA.

Ditta aggiudicataria:

- Del Gallo Tipolitografia Spoletina di SPOLETO (PG) Partita IVA 00482190543.

pour un total de 20 124,00 euros pour quatre numéros de 80 pages.

Le directeur,
Luisa MARCHETTI

N° 106

Assessorat de l'éducation et de la culture.

Résultat d'un appel d'offres ouvert.

Objet : Service de réimpression des textes scolaires bilingues « Les séquences didactiques de langue – classe de 1^e » et « Les séquences didactiques de langue – classes de 2^e et de 3^e – 1^{er} vol. » avec duplication de 1 000 CD-Roms.

Mise à prix : 76 923,80 euros plus IVA, pour un total de 80 000,00 euros.

Mode de passation du marché : Au prix le plus bas, au sens du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995 modifié et complété.

Soumissionnaires :

- Tipografia Valdostana SpA d'AOSTE ;
- Musumeci Industrie Grafiche SpA de QUART ;
- ILTE SpA de MONCALIERI (TO) ;
- Biemmegraf srl Industria Grafica de PIEDIRIPA DI MACERATA (MC) ;
- Ponzio Olona Servizi Grafici de COPIANO (PV) ;
- Del Gallo Tipolitografia Spoletina de SPOLETO (PG) ;
- A.T.I. Ediguidda sas & Guarino e Trezza snc de CAVA DEI TIRRENI (SA).

Soumissionnaires exclus :

- Ponzio Olona Servizi Grafici de COPIANO (PV) ;
- ILTE SpA de MONCALIERI (TO) ;
- Musumeci Industrie Grafiche SpA de QUART ;
- Tipografia Valdostana SpA d'AOSTE.

Adjudicataire :

- Del Gallo Tipolitografia Spoletina de SPOLETO (PG) Numéro d'immatriculation IVA 00482190543.

Importo di aggiudicazione: Euro 31.875,00 oltre agli oneri IVA (4%) per complessivi Euro 33.150,00.

Il Direttore
MARCHETTI

N. 107

**Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente –
Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

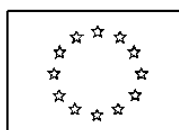
Montant de l'adjudication : 31 875,00 euros plus IVA (4%), pour un total de 33 150,00 euros.

Le directeur,
Luisa MARCHETTI

N° 107

**Agence régionale pour la protection de l'environnement
– Région autonome Vallée d'Aoste.**

Avis d'attribution de marché.



UNIONE EUROPEA
Pubblicazione del Supplemento alla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee
2, rue Mercier, L-2985 Lussemburgo
Telefax (+352) 29 29 44 619, (+352) 29 29 44 623, (+352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Indirizzo Internet: <http://simap.eu.int>

AVVISO RELATIVO AGLI APPALTI AGGIUDICATI

Lavori
Forniture
Servizi

Riservato all'Ufficio delle pubblicazioni
Data di ricevimento dell'avviso _____
N. di identificazione _____

L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP)? NO SÌ

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Denominazione Agenzia Regionale per la protezione dell'Ambiente – Regione Autonoma Valle d'Aosta	Servizio responsabile Amministrativo – Ufficio Affari generali
Indirizzo Loc. Grande Charriere, 44	C.A.P. 11020
Località/Città St Christophe (AO)	Stato ITALIA
Telefono ++39(0)165.278511	Telefax ++39(0)165.278555
Posta elettronica (e-mail) arpa@arpa.vda.it	Indirizzo Internet (URL) http://www.arpa.vda.it

I.2) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Livello centrale Istituzioni europee
Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) TIPO DI APPALTO

Lavori Forniture Servizi

Categoria del servizio
 Accettate la pubblicazione del presente
 avviso per le categorie di servizi da 17 a
 27?
 NO SÌ

II.2) ACCORDO QUADRO? * NO SÌ

II.3) NOMENCLATURA

II.3.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Oggetti complementari	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

II.3.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) CPA: 33.20.53

II.4) DENOMINAZIONE CONFERITA ALL'APPALTO DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Gara ad evidenza pubblica e procedura aperta, ex art. 9 co. 1 lett.a) D. lgs. 358792 e s.m.i, per la fornitura della strumentazione per una stazione di monitoraggio della qualità dell'aria – pubblico incanto -

II.5) BREVE DESCRIZIONE

Fornitura della strumentazione necessaria a realizzare una stazione per il monitoraggio della qualità dell'aria in loc. Valoille - Comune di Pontey (AO) dove sarà allocata una discarica di 2a cat. tipo B.

II.6) VALORE TOTALE STIMATO (IVA esclusa)

€ 104.000,00=

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) TIPO DI PROCEDURA

Aperta	<input checked="" type="checkbox"/>	Ristretta	<input type="checkbox"/>	Negoziata preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara
Ristretta accelerata	<input type="checkbox"/>	Negoziata accelerata	<input type="checkbox"/>	Negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara

IV.1.1) Giustificazione della scelta della procedura negoziata non preceduta dalla pubblicazione di un bando di gara (cfr. allegato)

IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE

Prezzo più basso

oppure

Offerta economicamente più vantaggiosa in termini di :

- Qualità tecnica della fornitura: da 0 a 70 punti, così distinti:

Valore tecnico degli apparati proposti: marca, modello e prestazioni di ogni componente la fornitura posto in offerta con riferimento alle specifiche tecniche indicate nel presente capitolato, nonché le certificazioni attinenti la specifica fornitura: 35/70

Proposte migliorative: 15/70

- Assistenza tecnica: 10/70
- Formazione e addestramento del personale: 5/70
- Garanzia: 5/70
- Qualità economica della fornitura: Prezzo: da 0 a 30 punti.

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) AGGIUDICAZIONE E VALORE DELL'APPALTO

V.1.1) Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto

APPALTO n. 1

Nome R.T.I. ex art. 10 D.lgs. 358/92 tra SARTEC SARAS TECNOLOGIE S.r.l SIAP BOLOGNA/MICROS S.r.l	Servizio responsabile
Indirizzo Capogruppo mandataria: SARTEC SARAS TECNOLOGIE S.r.l - - Loc. Grogastu 2° tra. Strada Est c.f: 02269370926	C.A.P. 09032
Località/Città Assemini (CA)	Stato Italia
Telefono 070. 246381	Telefax 070. 24638242
Posta elettronica (e-mail) info@sartec.it	Indirizzo Internet (URL) http://www.sartec.it

V.1.2) Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione
(IVA esclusa)

Prezzo € 104.000,00

V.2) SUBAPPALTO

V.2.1) È possibile che il contratto venga subappaltato? NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il valore o la percentuale subappaltabile a terzi

Valore (IVA esclusa) _____ Valuta _____ Oppure percentuale _____ %

Non conosciuto

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) TRATTASI DI AVVISO NON OBBLIGATORIO?

NO SÌ

VI.2) NUMERO DI RIFERIMENTO ATTRIBUITO AL DOSSIER DALL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE *

Provvedimento del Direttore generale nr. 85 del 10 febbraio 2004

VI.3) DATA DI AGGIUDICAZIONE 10/02/2004 (gg/mm/aaaa)

VI.4) NUMERO DI OFFERTE RICEVUTE 2

VI.5) L'APPALTO È STATO OGGETTO DI UN BANDO PUBBLICATO SULLA GUCE?

NO SÌ

In caso affermativo indicare il numero dell'avviso nell'indice della GUCE

2003/S 192 - 172912 del 01/10/2003 (gg/mm/aaaa)

VI.6) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO/PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE? *

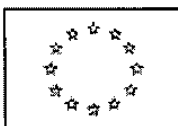
NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto/programma ed eventuali riferimenti utili _____

VI.7) ALTRE INFORMAZIONI (se del caso)

VI.8) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE AVVISO 20/02/2004 (gg/mm/aaaa)

* Informazioni non indispensabili alla pubblicazione.



UNION EUROPÉENNE

Publication du Supplément au Journal officiel des Communautés européennes
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg
Télécopieur: (352) 29 29 44 619, (352) 29 29 44 623, (352) 29 29 42 670
E-mail: mp-ojs@opoce.cec.eu.int Notification en ligne: <http://simap.eu.int>

AVIS D'ATTRIBUTION DE MARCHÉ

Travaux
Fournitures
Services

Réservé à l'Office des publications
Date de réception de l'avis _____
Identification _____

Le marché est-il couvert par l'Accord sur les Marchés Publics (AMP)? NON OUI

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) NOM ET ADRESSE OFFICIELS DU POUVOIR ADJUDICATEUR

Organisme Agence régionale pour la protection de l'environnement – Région autonome Vallée d'Aoste	A l'attention de Administration – Bureau des affaires générales
Adresse 44, Grande Charrière	Code postal 11020
Localité/Ville Saint-Christophe (Vallée d'Aoste)	Pays Italie
Téléphone +39 01 65 27 85 11	Télécopieur +39 01 65 27 85 55
Courrier électronique (e-mail) arpa@arpa.vda.it	Adresse Internet (URL) www.arpa.vda.it

I.2) TYPE DE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Niveau central Institution européenne
Niveau régional ou local Organisme de droit public Autre

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1) TYPE DE MARCHÉ

Travaux Fournitures Services
 Catégorie de services

Si le marché relève des catégories de Services 17 à 27,
 acceptez-vous la publication du présent avis?
 NON OUI

II.2) S'AGIT-IL D'UN ACCORD-CADRE? * NON OUI

II.3) NOMENCLATURE

II.3.1) Classification CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) *

	Descripteur principal	Descripteur supplémentaire (le cas échéant)		
Objet principal	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
Objets supplémentaires	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□
	□□.□□.□□.□□-□	□□□□-□	□□□□-□	□□□□-□

II.3.2) Autre nomenclature pertinente (CPA/NACE/CPC) CPA : 33.20.53

II.4) INTITULE ATTRIBUE AU MARCHÉ PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Marché public, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété, en vue de la fourniture des équipements pour une station de surveillance de la qualité de l'air – Appel d'offres ouvert

II.5) DESCRIPTION SUCCINCTE

Fourniture des équipements nécessaires pour la mise en place d'une station de surveillance de la qualité de l'air à Valoille, dans la commune de Pontey (Vallée d'Aoste), où sera aménagée une décharge de 2° catégorie, type B.

II.6) VALEUR TOTALE ESTIMÉE (hors TVA)
 104 000,00 €.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1) TYPE DE PROCEDURE

Ouverte Restreinte Négociée avec publication préalable d'un avis de marché
 Restreinte accélérée Négociée accélérée Négociée sans publication préalable d'un avis de marché

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

IV.1.1) Justification du recours à la procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché
voir annexe

IV.2) CRITERES D'ATTRIBUTION

Prix le plus bas

ou

Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction de

- Qualité technique de la fourniture : de 0 à 70 points, répartis comme suit :

- Valeur technique des équipements proposés : marque, modèle et prestations de chaque élément, compte tenu des spécifications techniques indiquées dans le cahier des charges, et certificats relatifs à la fourniture : 35/70 ;
- Améliorations proposées : 15/70 ;
- Assistance technique : 10/70 ;
- Formation et apprentissage du personnel : 5/70 ;
- Garantie : 5/70 ;

- Qualité économique de la fourniture : de 0 à 70 points, répartis comme suit :

- Prix : de 0 à 30 points.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) ATTRIBUTION ET VALEUR DU MARCHÉ

V.1.1) Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué

MARCHÉ N° 1

Organisme Groupement temporaire d'entreprises au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 SARTEC SARAS TECNOLOGIE Srl SIAP BOLOGNA/MICROS Srl	A l'attention de
Adresse Entreprise principale : SARTEC SARAS TECNOLOGIE Srl – Loc. Grogastu 2° tra. Strada Est c.f. : 02269370926	Code postal 09032
Localité/Ville Assemini (CA)	Pays Italie
Téléphone 070 24 63 81	Télécopieur 070 24 63 82 42

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

Formulaire Standard 3 – FR
3/7

Courrier électronique (e-mail) info@sartec.it	Adresse Internet (URL) www.sartec.it
--	---

V.1.2) Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors TVA)

Montant : 104 000,00 €.

V.2) SOUS-TRAITANCE

V.2.1) Le marché est-il susceptible d'être sous-traité? NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer en valeur ou en pourcentage la part du marché susceptible d'être sous-traitée

Valeur (hors TVA) _____ Monnaie _____ ou part _____ %

Réponse inconnue

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

VI.1) S'AGIT-IL D'UN AVIS NON OBLIGATOIRE?

NON OUI

VI.2) NUMERO DE REFERENCE ATTRIBUE AU DOSSIER PAR LE POUVOIR ADJUDICATEUR *

Acte du directeur général n° 85 du 10 février 2004.

VI.3) DATE DE L'ATTRIBUTION DU MARCHE 10/02/2004 (jj/mm/aaaa)

VI.4) NOMBRE D'OFFRES REÇUES 2

VI.5) CE MARCHE A-T-IL FAIT L'OBJET D'UN AVIS PUBLIE AU JOCE?

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le numéro d'avis au sommaire du JO

2003/S 192-172912 du 01/10/2003 (jj/mm/aaaa)

VI.6) CE MARCHE S'INSCRIT-IL DANS UN PROJET/PROGRAMME FINANCE PAR LES FONDS COMMUNAUTAIRES? *

NON OUI

Dans l'affirmative, indiquer le projet/programme, ainsi que toute référence utile _____

VI.7) AUTRES INFORMATIONS (le cas échéant)

VI.8) DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS 20/02/2004 (jj/mm/aaaa)

AC/dq 5 mars 2004

* Champ non indispensable à la publication de l'avis

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di COUR-
MAYEUR – Viale Monte Bianco, 40 – 11013 COUR-
MAYEUR (AO) – Tel. 0165/831311 – FAX 0165/831312.**

Bando di gara (rif. allegato L del DPR 554/1999).

2a) Pubblico incanto.

2c) Contratto a corpo.

3a) Comune di COURMAYEUR.

3b) Realizzazione fognatura in Val Veny. I lavori consistono in scavi, posa tubazioni in PVC con relative braghe, pozzetti e vasche imhoff, riempimento degli scavi e ripristino del manto stradale.

L'importo complessivo dei lavori ammonta a euro 548.466,62 di cui euro 530.846,98 per opere a corpo soggetti a ribasso d'asta; il compenso stabilito per gli oneri derivanti dai piani di sicurezza, non soggetto a ribasso d'asta, ascende a euro 17.619,64.

4) Il tempo utile di esecuzione dei lavori è di giorni 203 naturali consecutivi dalla data della consegna.

5a e5b) copia degli elaborati progettuali, del presente bando, copia delle norme di partecipazione alla gara e il modello di dichiarazione da produrre all'atto dell'offerta, timbrato e siglato in originale dal Comune sono disponibili presso l'Eliografia BÉRARD – Via Lys, n. 15 - AOSTA. Le spese di riproduzione e se il caso di trasmissione via fax o postale o altro, dovranno essere corrisposte direttamente all'Eliografia stessa.

6a) Le offerte dovranno pervenire, a cura e rischio dell'Impresa, improrogabilmente entro le ore 12.00 del 14 aprile 2004. Le modalità della loro formazione e presentazione così come le modalità di partecipazione sono dettagliatamente indicate nelle succitate «norme di partecipazione alla gara».

6b) Indirizzo cui devono essere trasmesse: quello sopra riportato.

6c) Lingua italiana o francese;

7a) Seduta pubblica.

7b) L'apertura delle offerte avverrà alle ore 10,00 del giorno 15 aprile 2004 presso l'Ufficio Tecnico Comunale

8) Cauzioni e garanzie richieste dovranno essere costituite nei limiti e con le modalità stabilite nella L.R. 12/96 e L.109/94 come successivamente modificate e integrate.

9) *Finanziamento*: Fondi FoSPI e bilancio Comunale.

**Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de
COURMAYEUR – 40, rue du Mont-Blanc – 11013
COURMAYEUR – Tél. 01 65 83 13 11 – Fax 01 65
83 13 12.**

Avis d'appel d'offres (Annexe L du DPR n° 554/1999).

2a) Appel d'offres ouvert.

2c) Contrat à forfait.

3a) Commune de COURMAYEUR.

3b) Réalisation d'un réseau des égouts dans le Val Veny. Les travaux consistent dans la réalisation de fouilles, la pose de canalisations en PVC et des embranchements y afférents, la réalisation de puisards et de cuves imhoff, le remplissage des fouilles et la remise en état de la chaussée.

Le montant global des travaux s'élève à 548 466,62 euros, dont 530 846,98 euros pour les ouvrages à forfait, qui peuvent faire l'objet d'un rabais ; le montant relatif aux plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais, se chiffre à 17 619,64 euros.

4) Le délai d'exécution des travaux est de 203 jours naturels et consécutifs à compter de la date de leur prise en charge.

5a) et 5b) Des copies des projets, du présent avis et des dispositions de participation au marché et le modèle de déclaration à joindre à l'offre, timbré et visé en original par la Commune, sont disponibles à l'Eliografia BÉRARD – 15, rue du Lys – AOSTE. Les frais de reproduction et d'envoi – par télécopieur, par la voie postale ou par tout autre moyen – doivent être réglés directement à ladite héliographie.

6a) Les offres doivent parvenir, par les soins et au risque du soumissionnaire, au plus tard le 14 avril 2004, 12 h. Les modalités de rédaction et de présentation des offres et de participation au marché sont détaillées dans la feuille des conditions de participation au marché.

6b) Les offres doivent être transmises à l'adresse susmentionnée.

6c) Italien ou français.

7a) Séance publique.

7b) L'ouverture des plis aura lieu le 15 avril 2004, 10 h, au Bureau technique communal.

8) Les garanties et les cautionnements requis doivent être constitués suivant les plafonds et les modalités prévus par la LR n° 12/1996 et par la loi n° 109/1994, modifiées et complétées.

9) *Financement* : Crédits inscrits au budget communal

Pagamenti: D.P.R. 21.12.1999 n° 554, decreto 19.04.2000 n. 145.

11) Iscrizione SOA richiesta: OG6 (acquedotti, gasdotti, oleodotti, opere di irrigazione e di evacuazione), classifica II ; suddivisione dei lavori ai fini degli artt. 73 e 95 del D.P.R. 554/1999: categoria prevalente OG6 euro 548.466,62;

12) L'offerente è vincolato alla propria offerta per novanta giorni dalla data dell'appalto.

13) L'aggiudicazione, (art. 25, comma 2, L.R.12/96), avverrà con il criterio del massimo ribasso (unico) sull'importo delle opere a corpo, con esclusione, nei limiti stabiliti automatica, delle offerte determinate anomale in base alle disposizioni legislative vigenti (art. 21, punto 1 bis, legge 109/94 come successivamente modificata); - non saranno ammesse offerte in aumento ed alla pari;

14) Non sono ammesse varianti;

15) Le disposizioni riportate nel presente bando e nelle «norme di partecipazione alla gara», devono intendersi integrative o sostitutive di quelle riportate nel Capitolato speciale d'appalto se mancanti o in contrasto con le stesse. L'Amministrazione appaltante corrisponderà direttamente ai subappaltatori l'importo dei lavori dagli stessi eseguiti ai sensi delle norme vigenti.

Coordinatore del ciclo (Responsabile del Procedimento): Geom. Daniele CHABOD.

Courmayeur, 1° marzo 2004.

Il Coordinatore
del Ciclo
CHABOD

N. 109 A pagamento.

Comune di GABY.

Estratto bando a procedura aperta – completamento di infrastruttura turistico-sportiva in località Tzendelabo.

Ente appaltante: Comune di GABY.

Importo a base di gara: euro 575.000,00 di cui euro 18.799,00 per oneri di sicurezza.

Procedura di aggiudicazione: pubblico incanto ai sensi dell'art. 73 lettera c e 76 del RD 23.05.1924 n. 827 e dell'art. 25 della LR 20 giugno 1996 n. 12 con esclusione automatica delle offerte anomale.

Categoria prevalente e relativa classifica: OG1 classifica SOA richiesta II;

et au FoSPI. Paiements : au sens du DPR n° 554 du 21 décembre 1999 et du décret n° 145 du 19 avril 2000.

11) Immatriculation SOA requise : OG6 (réseaux de distribution de l'eau, gazoducs, oléoducs, ouvrages d'irrigation et d'évacuation), classement II. Répartition des travaux au sens des art. 73 et 95 du DPR n° 554/1999 : catégorie principale OG6 pour un montant de 548 466,62 euros.

12) Le soumissionnaire ne peut se dégager de son offre pendant quatre-vingt-dix jours à compter de la date de passation du marché.

13) L'adjudication (deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996) a lieu suivant le critère du plus fort rabais unique par rapport au montant des ouvrages à forfait, avec exclusion automatique des offres jugées irrégulières au sens des dispositions législatives en vigueur (point 1^{er} bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée). Les offres à la hausse ou équivalent à la mise à prix ne sont pas admises.

14) Aucune modification n'est admise.

15) Les dispositions du présent avis et de la feuille des conditions de participation au marché complètent les dispositions du cahier des charges spéciales ou remplacent celles qui s'avèreraient contraires. La collectivité passant le marché paiera directement aux sous-traitants le montant relatif aux travaux réalisés par ces derniers, au sens des lois en vigueur.

Coordinateur du cycle (responsable de la procédure) : le géomètre Daniele CHABOD.

Fait à Courmayeur, le 1^{er} mars 2004.

Le coordinateur
du cycle,
Daniele CHABOD

N° 109 Payant.

Commune de GABY.

Avis de marché public. Appel d'offres ouvert concernant l'achèvement de l'infrastructure touristique et de sport hameau de Tzendelabo.

Collectivité passant le marché : Commune de GABY.

Mise à prix : 575 000,00 euros, dont 18 799,00 euros pour les frais afférents à la sécurité.

Mode d'attribution du marché : Appel d'offres ouvert au sens de l'art. 73 lettre c) et 76 du RD 23.05.1924, n. 827 et de l'art. 25 de la LR 20.06.96, n. 12 avec l'exclusion automatique des offres irrégulières.

Catégorie principale et classement y afférent : catégorie OG1 classement SOA II.

Termine di presentazione delle offerte: entro e non oltre le ore 12,00 del giorno mercoledì 21 aprile 2004 indirizzate a: Comunità Montana Walser – località Capoluogo 27-11020 ISSIME.

Il bando di gara integrale è pubblicato nell'apposito Albo Pretorio del Comune di GABY e al sito internet www.walserland.org.

Gli elaborati di progetto sono in visione presso gli uffici della Comunità montana Walser Alta Valle del Lys località Capoluogo - 11020 ISSIME.

Gaby, 8 marzo 2004.

Il Segretario comunale
STEVENIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 110 A pagamento.

Servizio associato Legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 – Sede Comunità Montana Grand Combin – Loc. Chez Roncoz 29/a –11010 GIGNOD – Uffici decentrati servizio associato Comunità Montana Monte Emilius – Comunità Montana Grand Paradis – Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Avviso. Convocazione Conferenza di programma per piano finalizzato all'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione.

Ai sensi dell'art. 28 (Pubblicazione accordi di programma), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» si informa che il giorno 15.03.2004, presso la sede della Comunità montana Valdigne Mont Blanc avrà luogo la conferenza di programma prevista all'art. 27 delle L.R. 11/1998 avente ad oggetto l'avvio del procedimento per la predisposizione del piano per l'individuazione dei siti di teleradiocomunicazione ai sensi dell'art. 32 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e della L.R. 21 agosto 2000, n. 31, tra i Comuni interessati e la Comunità montana Valdigne Mont Blanc.

Il Dirigente
del Servizio associato
BOVET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 104 A pagamento.

Délai et modalités de dépôt des soumissions : au plus tard le mercredi 21 avril 2004 à 12 heures, adressée à : Communauté de montagne Walser haute Vallée du Lys – Chef Lieu 27 – 11020 ISSIME.

L'avis d'appel d'offres intégral est publié au tableau d'affichage public de la Mairie de GABY et à l'adresse internet www.walserland.org.

Le projet peut être visionné au bureau technique de la Communauté de montagne Walser haute Vallée du Lys – Chef Lieu ISSIME.

Fait à Gaby, le 20 février 2004.

Le secrétaire communal,
Lina STEVENIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 110 Payant.

Servizio associato Legge regionale 21 agosto 2000, n. 31 – Sede Comunità Montana Grand Combin – Loc. Chez Roncoz 29/a –11010 GIGNOD – Uffici decentrati servizio associato Comunità Montana Monte Emilius – Comunità Montana Grand Paradis – Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

Avis. Promotion de la Conférence de programme pour l'individuation des installations de télécommunications.

Vu l'art. 28 (Publication des accords de programme), de la loi régionale 6 avril 1998, n. 11 «portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste» on informe que le jour 15.03.2004, auprès du siège de la Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc aura lieu la conférence de programme prévue par l'art. 27 delle LR 11/1998 ayant par objet le démarrage de la procédure de passation d'un accord de programme pour l'individuation des installations de telecommunications prévus par l'art. 32 de la loi régionale LR 6 avril 1998, n. 11 et par la loi régionale 21 août 2000, n. 31, entre les Communes intéressées et la Communauté de montagne Valdigne Mont Blanc.

Le dirigeant
du service associé,
Fulvio BOVET

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 104 Payant.
